



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

# AGENDA

para profesores de español  
en Bélgica y Luxemburgo

Curso 2009/2010

en español



[educacion.es](http://educacion.es)





EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BELGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

Nombre

---

Teléfono

---

Correo electrónico

---

**Directora de la publicación:**

María A. González Encinar  
Consejera de Educación en Bélgica,  
Países Bajos y Luxemburgo

**Coordinadores:**

Antonio Delgado Torrico  
Javier Ramos Linares

Algunas de las ilustraciones empleadas para elaborar los mosaicos de la portada y de la contraportada proceden del Banco de imágenes y sonidos del Instituto Superior de Formación y Recursos en Red para el Profesorado (Isftic). A esta misma fuente corresponden las imágenes del interior que llevan indicado © Isftic.

La *Agenda para profesores de español en Bélgica y Luxemburgo, curso 2009/2010* se puede descargar de la página web de la Consejería de Educación: [www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/agenda.pdf](http://www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/agenda.pdf)

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

© Secretaría General Técnica

Subdirección General de Información y Publicaciones

Embajada de España en Bélgica

Consejería de Educación

NIPO (version en línea): **820-09-099-4**

Se permite la copia total o parcial de esta agenda siempre y cuando:

- se cite la procedencia;
- no se proceda a cobro o contraprestación de ningún tipo;
- se informe a la Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo de la incorporación, ofreciendo los datos que permitan la vigilancia del cumplimiento de lo expuesto en el punto anterior.

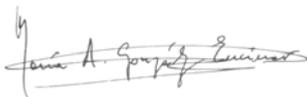
Estimados profesores de español:

Esta agenda nace con la vocación de convertirse en un instrumento útil en la organización y programación de las clases y actividades de los profesores de español en Bélgica y Luxemburgo. Por eso, se ha pensado en una estructura semanal en la que cada par de páginas correspondiente a una semana viene acompañado de una sugerencia para trabajar en el aula, para la reflexión o para despertar alguna idea que pueda enriquecer el trabajo del profesor de español. Así, entre estas sugerencias, se encuentran, por ejemplo, propuestas para la conmemoración de fechas emblemáticas; explotaciones didácticas de libros, de poemas, de películas; cuestiones de español normativo; el origen de algunas palabras españolas, etc.

La mayor parte de las sugerencias están tomadas de nuestra revista *Mosaico*, que tenemos el orgullo de decir que, en sus 23 números publicados y más de diez años de andadura, es un referente para los profesores de español de Bélgica, Luxemburgo y también de otros países. Desde aquí quiero agradecer a los colaboradores que con la calidad de sus artículos, fichas, experiencias y reseñas han contribuido a este reconocimiento de *Mosaico*. De igual forma, me gustaría recordar que *Mosaico* es una revista abierta y, en este sentido, animar a la participación de todos los profesores de español de dentro y de fuera del Benelux.

Las publicaciones —esta agenda, la revista *Mosaico*, el boletín digital *Infoasesoría*— forman parte de las iniciativas de esta Consejería de Educación para apoyar la labor de los profesores de español. En esta misma línea se sitúa el plan anual de formación de profesores de español y de promoción de la lengua y cultura españolas; un avance de las actividades incluidas en este plan se encuentra en las últimas páginas de esta agenda —la versión más actualizada con la información detallada de estas actividades está siempre disponible en nuestra web—.

Aprovecho la ocasión para desear a todos un feliz y fructífero curso escolar 2009/2010.



María González Encinar  
Consejera de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo  
Embajada de España

# CALENDARIO 2009/2010

SEPTIEMBRE 2009	OCTUBRE 2009	NOVIEMBRE 2009
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
	31	

---

DICIEMBRE 2009	ENERO 2010	FEBRERO 2010
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	
30	30	
31	31	

## CALENDARIO 2009/2010

MARZO 2010	ABRIL 2010	MAYO 2010
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
31		31

---

JUNIO 2010	JULIO 2010	AGOSTO 2010
1	1	1
2	2	2
3	3	3
4	4	4
5	5	5
6	6	6
7	7	7
8	8	8
9	9	9
10	10	10
11	11	11
12	12	12
13	13	13
14	14	14
15	15	15
16	16	16
17	17	17
18	18	18
19	19	19
20	20	20
21	21	21
22	22	22
23	23	23
24	24	24
25	25	25
26	26	26
27	27	27
28	28	28
29	29	29
30	30	30
	31	31



VIERNES 28

SÁBADO 29

DOMINGO 30

## *sea minusculista*

ñ

•

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

ñ

Alberto Gómez Font, *Mosaico* 22 (p. 33)



## LUNES 31

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 1

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 2

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 3

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 4

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 5

## DOMINGO 6

---

---

---

---

---

---

---

---

### *nombres de los compañeros*

[...] Para terminar de aprovechar el trabajo que habéis hecho con los periódicos, puedes concluir esta parte del taller con una actividad que os va a servir para aprenderos los nombres de los compañeros, o bien para recordarlos si ya los conocéis y conectarlos a vuestra parte más creativa.

En círculo y con vuestra ya conocida y amiga hoja de periódico en la mano, cada uno piensa en algo que empiece por la primera letra de su nombre.

Es el momento de hacer, a modo de ejemplo, una presentación (voy a utilizar mi nombre, pero tú tienes que pensar en el tuyo): “Me llamo Inés y este es mi... iglú” (abombaría el papel y haría un gesto de frío: “¡Brrrrrrr!”).

Les das unos segundos hasta que todos hayan encontrado su idea y si alguien no sabe qué hacer le ayudas o pides ayuda a alguien que ya haya terminado de pensar...



Inés de la Calle Santa Ana, *Mosaico* 23 (p. 33)



## LUNES 7

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 8

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 9

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 10

---

---

---

---

---

---

---

---

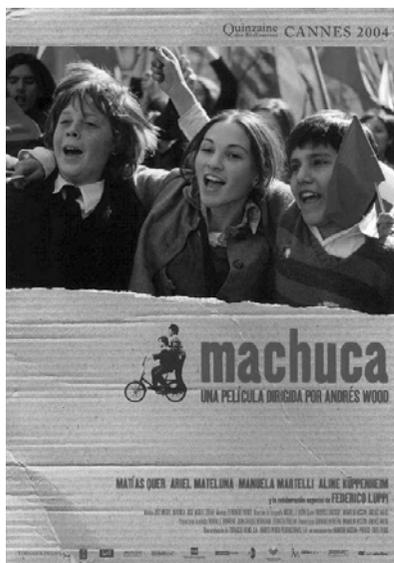
---

---

## VIERNES 11

## SÁBADO 12

## DOMINGO 13



## *machuca*

El 11 de septiembre de 1973 se produce el golpe militar en Chile contra el Gobierno socialista de Salvador Allende. *Machuca*, de Andrés Wood (2004), es una película chilena que cuenta la historia de dos amigos, uno de ellos muy pobre (Pedro Machuca) que ingresa en un colegio para niños de clase alta, el Saint Patrick. La trama de integración social está basada en los acontecimientos que ocurrieron en el Saint George's College, un colegio católico de clase alta ubicado en el sector oriente de Santiago.

Ficha didáctica de Beatriz Romero  
en *Mosaico* 18 (p. 40 y ss.)



## LUNES 14

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 15

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 16

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 17

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 18

## SÁBADO 19

## DOMINGO 20

### *madonna es japonesa*

<b>Objetivos:</b>	-Practicar con la información aprendida en las primeras clases de español. -Repasar datos personales: nombre, nacionalidad, profesión y familia. -Crear un ambiente lúdico en la clase.
<b>Destinatarios:</b>	Jóvenes y adultos.
<b>Agrupamientos:</b>	Parejas, tríos, individual, gran grupo.
<b>Duración:</b>	Una sesión de 70 minutos.

Ficha didáctica de Silvia Canto Gutiérrez en *Mosaico* 18 (pp. 36-37)



© Istic



**LUNES 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 22**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 23**

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 24**

---

---

---

---

---

---

---

---





## VIERNES 2

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 3

## DOMINGO 4

---

---

---

---

---

---

---

---

### *sbpe*

La sociedad belga de profesores de español (SBPE) agrupa profesionales del español que trabajan en la enseñanza belga. Entre sus actividades más destacadas se encuentran:

- Difusión de informaciones entre los miembros.
- Publicación de la revista *Puente*.
- Distribución de un *Infomail* con información pedagógica y cultural.
- Organización del concurso Robert Genoux.



Grand Place (Bruselas), © Isftic



## LUNES 5

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 6

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 7

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 8

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 9

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 10

## DOMINGO 11

---

---

---

---

---

---

---

---

### *imperfecto vs. indefinido*

¿Será realmente posible dar un solo valor al imperfecto y al indefinido?  
¿Será realmente posible que este único valor se muestre aplicable a todos los contextos donde es necesaria la decisión de usar una u otra forma? Yo, francamente, creo que sí. Llevarlo a la práctica solo exige que nos propon-gamos entender (y dar a entender) el significado gramatical de una manera cognitiva, esto es, figurativa y repre-sentacional. Solo con adoptar este punto de vista podremos ver cómo las propias nociones que nos han sido dadas por la tradición y que hemos usado con mayor o menor fortuna in-crementan sorprendentemente su operatividad.

José Plácido Ruiz Campillo, *Mosaico* 16 (p. 9)



Sesión de formación en Bruselas



## LUNES 12

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 13

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 14

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 15

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 16

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 17

## DOMINGO 18

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### *uso y abuso de "a"*

Entre las preposiciones españolas destaca por la frecuencia de su empleo y por su polivalencia *a*. Estas dos circunstancias hacen que sea una de las que se prestan a más usos indebidos. [...] No debe utilizarse nunca:

– Con sustantivos concretos: *\*No quedan víveres a repartir (... que repartir...)*. *\*Es un patrimonio a conservar (... que hay que conservar...)*. *\*Tenemos algunos edificios a restaurar (... para restaurar...)*.

– Con verbos intransitivos: *\*Los temas a concursar son libres (... en los que se concursan...)*. *\*Es un asunto a reflexionar muy en serio (... sobre el que reflexionar...)*.

– Con el verbo en pasiva, sea perifrástica o refleja: *\*Es un problema a ser debatido (... que ha de ser debatido)*. *\*Se trata de una dificultad a ser valorada por la comisión (... que debe ser valorada...)*.



Real Academia Española, © Istic

Eugenio Cascón Martín, *Mosaico* 15 (pp. 31-32)



**LUNES 19**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 20**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 22**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 23

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 24

DOMINGO 25

---

---

---

---

---

---

---

---

## *fresas salvajes*

Algunos restaurantes tienen a gala redactar sus cartas con un lenguaje envesado y lleno de palabras extranjeras. Como si ello justificase los elevados precios de esos platos de nombres imposibles y largos.

Pero no sólo nos encontramos con nombres largos, con malas traducciones del francés, o con palabras escritas directamente en otras lenguas, sino también con voces españolas usadas a voleo sin tener en cuenta lo que significan para los desprevenidos lectores de la carta.

Y eso es lo que le sucede a este filólogo cuando se entretiene en leer el apartado de postres de algún restaurante fino y se encuentra con cosas como las tartaletas de fresas salvajes con coulis de frambuesa sobre emulsión de arroz con leche. Dejando aparte palabras como *tartaletas*, *coulis* y *emulsión*, lo más molesto de ese postre es que uno se plantea si será necesaria una máscara protectora para enfrentarse con las *fresas salvajes*, pues uno se las imagina algo agresivas y dispuestas a dar arañazos en defensa de su integridad y en detrimento de la del comensal... otra cosa serían las *fresas silvestres*.

Alberto Gómez Font, *Mosaico* 17 (p. 31)



## LUNES 26

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 27

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 28

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 29

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 30

SÁBADO 31

DOMINGO 1

## *expresiones idiomáticas*

[...] en su selección debe primar un criterio comunicativo frente al lingüístico. De este modo, se memorizarán mejor y se podrán utilizar con más facilidad en contextos significativos. Es más fácil recordar y practicar en una clase de ELE las expresiones idiomáticas asociadas a una función lingüística (por ejemplo, para expresar indiferencia: *me importa un rábano / un comino / un bledo*, etc.) que las elegidas por un criterio meramente lingüístico (expresiones que contienen palabras del cuerpo: *tomar el pelo, estar hasta las narices, hablar por los codos*, etc.), pues precisamente al ser idiomáticas, poco aporta el significado de *codo, narices* o *pelo* al significado global de esas expresiones.



Sesión de formación en Luxemburgo

Marta Higuera García, *Mosaico* 20 (p. 38)



## LUNES 2

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 3

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 4

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 5

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 6

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 7

## DOMINGO 8

---

---

---

---

---

---

### *solecismos*

“Falta de sintaxis; error cometido contra las normas de algún idioma” (DRAE). [...] Para muestra, seleccionamos a continuación unos cuantos ejemplos de solecismos vivos, actuales, omnipresentes [...]:

<b>Solecismo</b>	<b>Uso correcto</b>
Tengo un hambre <i>tremendo</i>	Tengo un hambre <i>tremenda</i>
Ganamos <i>de</i> tres puntos	Ganamos <i>por</i> tres puntos
No voy a estar encima <i>vuestra</i>	No voy a estar encima <i>de vosotros/as</i>
<i>Las</i> miles de personas asistentes	<i>Los</i> miles de personas asistentes
Yo soy de los que <i>creo</i>	Yo soy de los que <i>creen</i>
Nos informó <i>a grosso modo</i>	Nos informó <i>grosso modo</i>

Jesús Mesanza López, *Mosaico* 12 (pp. 37-38)



**LUNES 9**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 10**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 11**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 12**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





## LUNES 16

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 17

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 18

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 19

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 20

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 21

DOMINGO 22

---

---

---

---

---

---

---

---

## *arabismos*

[...] se puede resaltar que la mayor parte de los arabismos son sustantivos, siendo pobre la cantidad de adjetivos: *zafio* (<*yafi* = *grosero*), *cazurro* (<*qadur* = *sucio*), *alfeñique* (<*al-fanid* = *pastelito*), *mezquino* (*pobre*), *zoquete* (*sin valor*), *gandul* (*holgazán*), *añil*, *carmesi*, *azul*. En el caso de los verbos, se puede citar *jalear* (<*hala* = interjección para azuzar a la caballería) o la acepción medieval de *correr* (*correría*, *depredar*). También son árabes la preposición *hasta*, los indefinidos *fulano* (<*fulan* = *cualquiera*) y *mengano* (<*mankana* = *el que sea*) y las expresiones *de balde* (*sin valor*, *inútil*) y *de marras* (*cada vez*).

José Luis Cabo Pan, *Mosaico* 8 (pp. 9-10)

مسكين

**NOVIEMBRE 2009**



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BRUXELAS, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

**LUNES 23**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 24**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 25**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 26**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 27

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 28

## DOMINGO 29

---

---

---

---

---

---

### *¿qué sabes de españa?*

- ▶ El museo Dalí está en:  
A. Figueras                      B. Cadaqués                      C. Barcelona
- ▶ Para preparar un gazpacho no necesitas:  
A. Tomates                      B. Lechuga                      C. Aceite de oliva
- ▶ El Parque Güell es obra de:  
A. Santiago Calatrava                      B. Antonio Gaudí                      C. Rafael Moneo
- ▶ *Tesis* es una película de:  
A. Fernando Trueba                      B. Icíar Bollaín                      C. Alejandro Amenábar

¿ Cuestionario elaborado por Francisca Espuche Carrillero, *Mosaico* 15 (p. 34 y ss.)

¿ ? ? ? ? ? ?  
? ? ? ? ? ? ? ?



VIERNES 4

---

---

---

---

---

SÁBADO 5

DOMINGO 6

---

---

---

---

---

## *contacto comercial*

Efectivamente, para que una relación comercial sea fructífera en España hacen falta encuentros personales y una atención seguida al cliente. Una llamada parece ser mucho más apropiada que un mensaje por correo electrónico y nada resulta tan eficaz como un encuentro “físico” con ocasión de un viaje de negocios. De ahí también que las comidas desempeñen un papel tan prominente: en España la comida no solo es orgullo nacional o regional [...], sino también signo de hospitalidad y de confianza. Para los españoles, un contrato comercial o un congreso pasa obligatoriamente por un almuerzo de diferentes platos, mientras los holandeses, que tienen una tasa de individualismo muy alta, en esas ocasiones se contentan con unos bocadillos.



Erwin Snauwaert, *Mosaico* 23 (p. 11)



## LUNES 7

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 8

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 9

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 10

---

---

---

---

---

---

---

---



CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BELGICA, PAISES BAJOS  
Y LUXEMBURGO

EMBAJADA  
DE ESPAÑA

**DICIEMBRE 2009**

**VIERNES 11**

---

---

---

---

---

**SÁBADO 12**

**DOMINGO 13**





## LUNES 14

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 15

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 16

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 17

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 18

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 19

DOMINGO 20

---

---

---

---

---

---

---

---

## *pleonasmu*

[...] pleonasmu puede ser una figura de construcción retórica o una demasía o redundancia viciosa. ¿Y cuándo es figura retórica —virtud— o demasía viciosa —vicio—? [...] Citamos a continuación unos cuantos pleonasmos que, a nuestro parecer, se situarían, más que en la acepción de figura de construcción retórica, en la de demasía o redundancia.

<b>Pleonasmu</b>	<b>Preferible</b>
un tubo <i>hueco por dentro</i>	un tubo
suelen tener <i>a menudo</i> mal humor	suelen tener mal humor
volar <i>por el aire</i>	volar
el enfermo <i>ha vuelto a recaer</i>	el enfermo ha recaído
sorpresa <i>inesperada</i>	sorpresa
colofón final	colofón

Jesús Mesanza López, *Mosaico* 11 (pp. 33-34)



**LUNES 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 22**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 23**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 24**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 25

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 26

## DOMINGO 27

---

---

---

---

---

---

---

---

### *más allá del diccionario*

Esto es lo que le pasa a nuestros alumnos con muchas palabras. Las tienen, pero no les lucen; los más atrevidos salen a la calle con ellas sin el resultado deseado: las combinan mal. En otros países el rojo y el amarillo pueden combinar perfectamente, pero aquí no. En español *se da un beso*, pero *no se hace un beso*, *hay una sequía*, pero *no ocurre una sequía*. Los alumnos piden insistentemente un libro que les enseñe cómo se combinan las palabras. No es tan fácil. “El diccionario es un osario de palabras vacías” dijo Augusto Roa Bastos. La frasecita no tuvo muchos adeptos: es negativa, injusta... así, sacada de contexto, puede que no sea muy afortunada. Pero yo creo que en ella hay algo de verdad porque las palabras solo cobran vida en el momento de usarlas.

Marisol Martín, *Mosaico 20* (p. 43)

albricias

malevo

infante

chapuza  
cariño  
bregar

abrazo

Valentía

malabarista

luz

(\*) Palabras elegidas como favoritas por los internautas con motivo del Día E ([www.eldiae.es](http://www.eldiae.es)).



## LUNES 28

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 29

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 30

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 31

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 1

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 2

## DOMINGO 3

---

---

---

---

---

---

---

---

### *una buena regla gramatical*

Conseguir una buena regla es un trabajo de alquimistas. En principio, y puesto que lo fundamental es que el alumno pueda recordarla fácilmente,



Sesión de formación en Bruselas

habrá que cumplir los requisitos básicos para que sea memorizable: cuanto más intuitiva, mejor [...]; cuanto más corta, mejor. Que no haya nada que distraiga la atención del alumno con detalles irrelevantes.

Rosario Alonso y Pablo Martínez,  
*Mosaico* 18 (p. 23)



**LUNES 4**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 5**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 6**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 7**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 8**

---

---

---

---

---

**SÁBADO 9**

**DOMINGO 10**

---

---

---

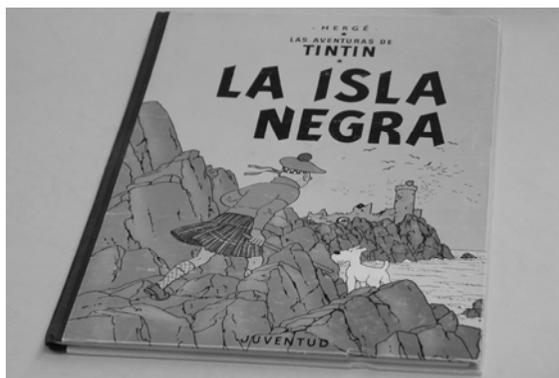
---

---

## *tintín*

El 10 de enero de 1929 nace Tintín en *Le Petit Vingtième*. Tintín es un joven y famoso reportero que llevado por su gran curiosidad viaja por todo el mundo y vive grandes aventuras,

siempre en compañía de su perro Milú. Valiente, astuto, amable y defensor a ultranza de los débiles frente a las injusticias de los más fuertes, es el amigo que todos deseáramos tener.



© Isfic

Ficha didáctica de Pilar Fernández  
en *Mosaico* 21 (p. 62 y ss.)



**LUNES 11**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 12**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 13**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 14**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 15

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 16

DOMINGO 17

---

---

---

---

---

---

---

---

## *círculo antonio machado*

Casa de Machado en Baeza, © Isfic



El Círculo Cultural Español Antonio Machado organiza y promueve actividades relacionadas con la cultura española en Luxemburgo.

Además, publica *El Patio de luces*, un boletín impreso, editado en español, que recoge información sobre las actividades próximas y recientes. Los números anteriores de este boletín también pueden descargarse en formato

pdf desde el enlace [www.circulo-machado.lu/patio/index.htm](http://www.circulo-machado.lu/patio/index.htm).



**LUNES 18**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 19**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 20**

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 22**

---

---

---

---

---

**SÁBADO 23**

**DOMINGO 24**

---

---

---

---

---

*recursos en internet*

NOMBRE	CATEGORÍA	DIRECCIÓN
Cadena Ser	Archivos sonoros	<a href="http://www.cadenaser.com">www.cadenaser.com</a>
Centro Virtual Cervantes	Plataforma	<a href="http://cvc.cervantes.es">http://cvc.cervantes.es</a>
El castellano	Centro de recursos	<a href="http://www.elcastellano.org">www.elcastellano.org</a>
Guía del ocio	Ocio y turismo	<a href="http://www.guiadelocio.com">www.guiadelocio.com</a>
HLR	Centro de recursos	<a href="http://www.hlrnet.com">www.hlrnet.com</a>



Compilación de Javier Aristu en *Mosaico* 17 (p. 14 y ss)



**LUNES 25**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 26**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 27**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 28**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 29

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 30

DOMINGO 31

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### *tomates regulares*

Aquel domingo, después de desayunar en Larchmont con un amigo mexicano, me di una vuelta por los puestos de verduras y en uno de ellos me quedé mirando unas frutitas de color amarillo pálido, de poco más de dos centímetros, con forma de pera y la piel muy brillante. Le pregunté al vendedor qué era eso y me respondió que eran tomates. Y, tras comprobar mi cara de estupefacción, añadió casi de inmediato: «También tengo tomates regulares, señor».

Tardé algunos segundos en reaccionar ante lo que para mí era una extraña confesión, pues, según mi dialecto del español, lo que me dijo era que tenía tomates de calidad media, es decir, tomates no muy buenos... Miré a mi amigo y vi que estaba a punto de estallar de la risa, y riéndose me aclaró el misterio, que terminó de develarse cuando el vendedor me mostró los tomates regulares: eran tomates rojos, grandes, hermosos, y lo que allí sucedió fue que aquel señor, hispanohablante estadounidense, usaba el adjetivo *regular* con el mismo significado que tiene el inglés *regular*, que equivale a lo que en el español de los demás países es *normal*; se trataba, pues, de «tomates normales».

Alberto Gómez Font, *Mosaico* 20 (p. 51)

## LUNES 1

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 2

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 3

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 4

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 5**

---

---

---

---

---

**SÁBADO 6**

**DOMINGO 7**

---

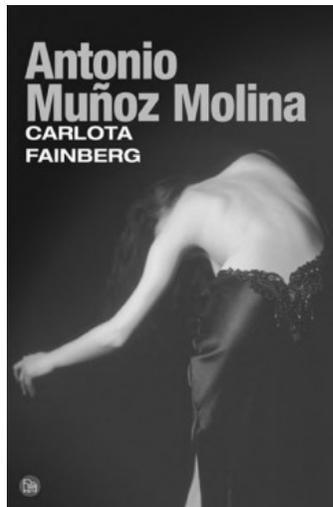
---

---

---

---

*carlota fainberg*



Leer una novela en clase de ELE puede ser algo muy motivador para los alumnos siempre que su lectura esté acompañada de una serie de actividades bien diseñadas. [...] Tenemos que conseguir que el alumno disfrute con el placer de la lectura como si lo hiciera en su propia lengua. Mi propuesta es la novela de Antonio Muñoz Molina *Carlota Fainberg*. En ella se ven y valoran, sutil y naturalmente, algunos aspectos de la cultura española y de la estadounidense con los ojos de un español que está a medio camino entre ambas.

Ficha didáctica de Pilar Fernández Segura  
en *Mosaico* 18 (pp. 38-39)



## LUNES 8

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 9

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 10

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 11

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 12

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 13

## DOMINGO 14

---

---

---

---

---

---

---

---

### *la copla*



© Istic

La copla es la canción tradicional española. Hace tiempo, algunos la consideraron la bandera cultural del franquismo, pero, en los años ochenta, Almodóvar y la cantante Martirio la colocaron en los escaparates de la nueva estética de la modernidad. Esta última, además, compuso y cantó inolvidables coplas a temas de actualidad doméstica (“Separada sin paga”; “Estoy mala”).

Matilde Martínez Sallés, *Mosaico* 4 (p. 11)



## LUNES 15

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 16

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 17

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 18

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 19**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 20**

**DOMINGO 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

## *imágenes y humor*

El material sin texto se presta en general para ser utilizado tanto con grupos de principiantes como de alumnos con más conocimientos. Es el material que mayor flexibilidad ofrece ya que puede utilizarse para nombrar los colores u objetos que se ven, para describir la escena o para invitar al estudiante a narrar anécdotas. Una forma de aprovechar esta flexibilidad es utilizando este material junto a ejercicios de libros. El nivel en que se explota viene determinado por el libro que se use y el material humorístico sirve para darle esa gracia inesperada. En la medida en que aumenta la cantidad de texto en el material, el material se ve cada vez más encausado a un tema, imponiendo límites a la fantasía. Esto no implica que luego no se pueda generar una serie de actividades muy diversas.

Daniel Michaud Maturana, *Mosaico* 21 (p. 53)



Sesión de formación en Bruselas



## LUNES 22

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MARTES 23

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## MIÉRCOLES 24

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## JUEVES 25

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 26

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 27

## DOMINGO 28

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### *miedo*

Se han hecho muchas investigaciones científicas sobre la influencia del miedo en el aprendizaje de lenguas extranjeras, que se realizaron sobre todo en la enseñanza superior o en grupos de estudiantes de clases de verano. El miedo que experimentan los estudiantes en la enseñanza primaria, secundaria o de adultos, se ha investigado menos.

[...] La medida del miedo es determinada por el interlocutor y oyente. Un alumno sufre menos miedo cuando puede realizar una tarea con otro compañero, y aún menos cuando esto se hace en su sitio habitual en la clase. Los sentimientos de miedo se agravan cuando la tarea se ejecuta delante de la clase y aún más cuando el alumno tiene que hacerlo solo. Realizar una tarea junto con el profesor se experimenta como lo más aterrador y lo más estresante.

Mathea Simons y Wilfried Decoo, *Mosaico* 19 (p. 11)



Estación central de Ambers, © Ifstic



VIERNES 5

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 6

DOMINGO 7

---

---

---

---

---

---

---

---

## *gabriel garcía márquez*

Gabriel José de la Concordia García Márquez nació el 6 de marzo de 1927 en Arataca (Colombia). Está considerado uno de los autores más significativos del siglo XX. Obtuvo el Premio Nobel de Literatura en 1982, según la laudatoria de la Academia Sueca "por sus novelas e historias cortas, en las

que lo fantástico y lo real son combinados en un tranquilo mundo de imaginación rica, reflejando la vida y los conflictos de un continente". Su novela más reconocida internacionalmente es *Cien años de soledad*.



© Isfic

Ficha didáctica de Consuelo Cano  
en *Mosaico* 21 (p. 59 y ss.)



**LUNES 8**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 9**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 10**

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 11**

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 12**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 13**

**DOMINGO 14**

---

---

---

---

---

---

---

---

## *8 de marzo: día de la mujer*

El Instituto de la Mujer, dependiente del Ministerio de Igualdad español, alberga en su página web ([www.migualdad.es/mujer](http://www.migualdad.es/mujer)) material sobre las políticas de igualdad entre hombre y mujeres. Rosario Segura, jefa del servicio de estudios



Rosario Segura durante su ponencia en el Centro de Recursos de Bruselas

de este Instituto, impartió en el Centro de Recursos de la Consejería de Educación una ponencia titulada “El lenguaje con perspectiva de género y las campañas para la promoción de la igualdad. Implicaciones para el aula de español”. Tras su intervención, la ponente cedió un fondo de material (informes del Observatorio de Imagen de las Mujeres, campañas publicitarias, etc.), que se encuentra disponible para préstamo en el Centro de Recursos.



**VIERNES 19**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 20**

**DOMINGO 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

## *familia, de fernando león*

Alguien dijo una vez que el único error de Dios fue no haber concedido al hombre dos vidas: una para ensayar y otra para actuar. Pues bien, Santiago está dispuesto a remediarlo. Y es que en esta historia hay algo que encaja y algo que no encaja. Encaja que Santiago se levanta como cualquier mañana, que su familia le espera en la cocina y que le cante el cumpleaños feliz cuando aparece. Lo que no encaja es que a Santiago no le guste el regalo de su hijo pequeño, que no le crea cuando le dice que le quiere y que por eso se enfade con todos y exija otro hijo menor, que no lleve gafas, que no esté tan gordo y, a ser posible, se le parezca un poquito. ¿Quién no ha soñado alguna vez con tener una familia a su medida?



Película disponible en el Centro de Recursos (Bruselas)  
de la Consejería de Educación

Ficha didáctica de Begoña Salcedo Antiñolo en *Mosaico* 8 (p. 43)



**LUNES 22**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 23**

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 24**

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 25**

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 26

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 27

---

---

---

---

---

---

---

---

## DOMINGO 28

---

---

---

---

---

---

---

---

### *22 de marzo: día mundial del agua*



© Isftic

El agua siempre ha sido un motivo inspirador de bellas metáforas en la literatura. Está fuera y dentro de nosotros. En nuestras células y en el reflejo del mar compartido de nuestra humanidad común. Desde el río del filósofo presocrático Heráclito, al del poeta Jorge Manrique en las “Coplas a la muerte de su padre”, siempre ha sido motivo de canto, de reflexión, de evocación y de reivindicación.

Norias, acequias, riegos, ríos, pantanos, pozos, aljibes, botijos... nuestra lengua está inundada de términos para declinar el agua.

Experiencia didáctica de María Pilar Carilla en *Mosaico* 21 (p. 33 y ss.)



**VIERNES 2**

---

---

---

---

---

**SÁBADO 3**

**DOMINGO 4**

---

---

---

---

---

## *locuciones idiomáticas*

Las locuciones idiomáticas son combinaciones de dos o más palabras vinculadas de forma estable y, al mismo tiempo, son fórmulas estereotipadas que tienen entre sus elementos una cohesión semántica completa. Las locuciones prototípicas han de cumplir estos requisitos: sus componentes léxicos son invariables (*matar dos pájaros de un tiro*, \**matar pájaros de un tiro*), no son conmutables por otros (*estirar la pata*, \**estirar una pata*) y no admiten alteración de orden (*dar gato por liebre*, \**dar liebre por gato*). Estos modismos presentan un significado unitario que no es la suma de los componentes (*echar raíces*, *salir por peteneras*) y que, además, no presenta ninguna relación lógica, conceptual o semántica entre los miembros que la componen.



Sesión de formación en Bruselas

José Ramón Gómez Molina, *Mosaico* 11 (p. 6)



**LUNES 5**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 6**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 7**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 8**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 9**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 10**

**DOMINGO 11**

---

---

---

---

---

---

---

---

## *lengua y cultura españolas*

Entre los servicios de la Consejería de Educación se encuentran las aulas de lengua y cultura españolas. Su finalidad es la enseñanza de la lengua y la cultura españolas, en régimen de clases complementarias, a alumnos de nacionalidad española (o cuyos padres o madres tengan o hayan tenido la nacionalidad española). Estas enseñanzas se imparten fuera del horario escolar regular del alumno, generalmente en locales cedidos por las instituciones educativas del país donde radican.

Estas enseñanzas, de carácter gratuito, pretenden favorecer la interculturalidad y la integración plena de los niños españoles en el medio escolar y social del país de acogida, así como salvaguardar su identidad cultural, respetando y manteniendo la lengua y cultura de origen como medio de desarrollo y enriquecimiento de su personalidad, y respetando, asimismo, los referentes del país donde resida.

**Director:**

Prudencio Álvarez Coca  
Boulevard Bischoffsheim, 39  
1000 BRUXELLES  
Tel. (+32) (0)2 218 30 94  
Fax (+32) (0)2 223 36 05  
[alce.belgica@educacion.es](mailto:alce.belgica@educacion.es)



**LUNES 12**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 13**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 14**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 15**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 16**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 17**

**DOMINGO 18**

---

---

---

---

---

---

---

---

## *malas reglas*

Se desconoce el funcionamiento profundo del sistema —las regularidades— y las variaciones del uso. Incluso quienes han estudiado Filología, no tienen la seguridad de manejar las razones por las que se puede decir «la imagen de la virgen... está sucia», pero no se puede decir «la imagen de la virgen... está antigua», si ambos enunciados expresan cambios (ejemplos de dudas reales presentadas por algunos miembros de un grupo de distintas nacionalidades tras la visita a una catedral). Obviamente la duda surge porque la regla previa ha sido «Estar se usa para expresar cambios, lo no permanente».

Concha Moreno García, *Mosaico* 19 (p. 17)



Concha Moreno durante una formación en Luxemburgo



**LUNES 19**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 20**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 22**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 23

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 24

---

---

---

---

---

---

---

---

## DOMINGO 25

---

---

---

---

---

---

---

---

### *23 de abril: día del libro*

El escritor español más conocido universalmente es, sin duda, Miguel de Cervantes. Es una razón más que suficiente para utilizar, con todo el respeto, en la clase de ELE su obra más famosa. Las propuestas son múltiples a la hora de trabajar con este libro fantástico y los resultados son siempre interesantísimos. Puede hacerse una adaptación si se piensa en los niveles básicos; sin embargo, en niveles un poco avanzados, es suficiente con que el

alumno comprenda lo esencial y añadir una serie de explicaciones o ampliaciones que puede proporcionar el profesor. [...] El primer objetivo puede ser tan simple como rastrear los puntos comunes gastronómicos o alimentarios referidos por Cervantes y su continuación, en mayor o menor medida, en la dieta actual española...



© Istifc, Plaza de España (Bruselas)

M<sup>a</sup> Carmen Alonso Morales, *Mosaico* 23 (p. 23)



**LUNES 26**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 27**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 28**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 29**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





VIERNES 7

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 8

DOMINGO 9

---

---

---

---

---

---

---

---

### *teclados sin "ñ"*

ñ	Alt 164
Ñ	Alt 165
í	Alt 173
¿	Alt 168
á	Alt 160
é	Alt 130
í	Alt 161
ó	Alt 162
ú	Alt 163

Para los teclados sin "ñ" y sin algunos otros elementos gráficos frecuentes en español existen una serie de macros sustitutivas:

Una de estas macros, la de la letra "ñ", es la que da nombre a la página [www.alt164.info](http://www.alt164.info), de Hans Le Roy, profesor de español en Bélgica. En este sitio se tratan de dar respuestas a preguntas que se pueden hacer tanto estudiantes como profesores de español: ¿qué es...?, ¿dónde encuentro...?, ¿cómo...?, ¿cuándo...? Una descripción completa de esta página realizada por Hans Le Roy puede encontrarse en *Mosaico 22* (p. 25 y ss.).



**LUNES 10**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 11**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 12**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 13**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 14

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 15

DOMINGO 16

---

---

---

---

---

---

---

---

## *salvador Dalí (11/5/1904)*

Dalí es conocido por las impactantes y oníricas imágenes de sus cuadros. Como artista extremadamente imaginativo, manifestó una notable tendencia al narcisismo y la megalomanía. Entre las frases llamativas e ingeniosas que hicieron célebre a Dalí se encuentran:



Teatro-museo de Dalí, © Istitic

«La diferencia entre los recuerdos falsos y los verdaderos es la misma que para las joyas: son siempre las falsas las que lucen más reales, más brillantes».

«La única diferencia entre un loco y yo es que yo no estoy loco».

Ficha didáctica de Esther Ortas Durand  
en *Mosaico* 14 (p. 32 y ss.)



**LUNES 17**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 18**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 19**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 20**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 21

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 22

DOMINGO 23

---

---

---

---

---

---

---

---

## *tópicos típicos*

El taller se puede descargar en [www.ua.ac.be/tewspaans](http://www.ua.ac.be/tewspaans): Taller Tópicos Típicos. Los documentos para los alumnos existen en una versión neerlandófono y española. La tercera carpeta contiene información extra para los profesores: una guía didáctica y las referencias de las fuentes consultadas para la actualización y manipulación fáciles del material elaborado.

El taller está pensado para principiantes absolutos. Esta decisión se justifica a partir de nuestra experiencia de que, al final de dos cursos de español económico y comercial de 90 horas en total y a pesar de los muchos textos de índole económica tratados en clase, los alumnos salen de clase con los mismos prejuicios con que entran.



Gran Plaza de Amberes, © Isttic

Lieve Vangehuchten et álii, *Mosaico* 19 (p. 24)



**LUNES 24**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 25**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 26**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 27**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 28

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 29

DOMINGO 30

---

---

---

---

---

---

---

---

### *solecismos*

“Falta de sintaxis; error cometido contra las normas de algún idioma” (DRAE). [...] Para muestra, seleccionamos a continuación unos cuantos ejemplos de solecismos vivos, actuales, omnipresentes [...]:

Solecismo	Uso correcto
De <i>este</i> agua no has de beber	De <i>esta</i> agua no has de beber
No doy más de <i>sí</i>	No doy más de <i>mí</i>
Acuérdate que tienes que traer...	Acuérdate <i>de</i> que tienes que traer...
<i>Han habido</i> muchos espectadores	<i>Ha habido</i> muchos espectadores
Actuó de <i>motu proprio</i>	Actuó <i>motu proprio</i>
Venía detrás <i>mía</i>	Venía detrás <i>de mí</i>

Jesús Mesanza López, *Mosaico* 12 (pp. 37-38)



## **LUNES 31**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **MARTES 1**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **MIÉRCOLES 2**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## **JUEVES 3**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 4**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 5**

**DOMINGO 6**

---

---

---

---

---

---

---

---

*garcía lorca*  
(5/6/1898)

El 5 de junio de 1898 nació Federico García Lorca en Fuentevaqueros (Granada). Estudió Filosofía y Letras y Derecho. En la Residencia de Estudiantes, en Madrid, conoció a Buñuel, Dalí, Salinas, etc. Viajó por Cuba, Estados Unidos, Argentina y Uruguay. En 1936, tras el alzamiento militar contra la República, fue asesinado en Víznar (Granada).

Ficha didáctica de Eva Beltrán  
en *Mosaico* 16 (pp. 35-36)





VIERNES 11

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 12

DOMINGO 13

---

---

---

---

---

---

---

---

## *instituto cervantes*

El Instituto Cervantes es la institución creada por España en 1991 para promover, enseñar español y difundir la cultura de España y de los países hispanohablantes. La sede central de la institución se encuentra en Madrid y en Alcalá de Henares (Madrid), ciudad de nacimiento del escritor Miguel de Cervantes.

El Instituto Cervantes está presente en cinco continentes con más de 65 centros, entre los cuales destaca el Instituto Cervantes de Bruselas. La sede del Instituto Cervantes en Bruselas, que comenzó su actividad en el año 1997, ofrece, en su programación anual, cursos de español, de formación de profesores y actividades culturales. También se encarga de organizar los exámenes para el Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE), apoyar a hispanistas en sus actividades y estimular actividades culturales en colaboración con otras organizaciones. El Instituto Cervantes de Bruselas cuenta, además, con una biblioteca con 20.000 títulos.



Instituto Cervantes de  
Bruselas  
Av. de Tervurenlaan, 64  
1040, Bélgica



VIERNES 18

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 19

DOMINGO 20

---

---

---

---

---

---

---

---

## *napoleón (se) murió*

La explicación más frecuente es que el pronombre en cuestión no es obligatorio y solo añade valor afectivo, a veces familiar, a la predicación. Es decir, según esta explicación sería más familiar decir *Napoleón se murió en Elba* que *Napoleón murió en Elba*, que sin pronombre resultaría más formal. Sin embargo, esto no es suficiente, pues los estudiantes extranjeros de español usan sin mucho criterio una partícula que sus gramáticas y manuales definen como opcional y parecen justamente contrariados cuando en las correcciones que el profesor realiza de sus composiciones encuentran que hemos añadido o tachado *ses* aparentemente opcionales [...].



Enriqueta Pérez durante su intervención en el Centro de Recursos de Bruselas

Enriqueta Pérez Vázquez, *Mosaico* 23 (p. 5)



**VIERNES 25**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 26**

**DOMINGO 27**

---

---

---

---

---

---

---

---

*recursos en internet*

NOMBRE	CATEGORÍA	DIRECCIÓN
TVE	Vídeo y audio	<a href="http://www.rtve.es">www.rtve.es</a>
Redele	Centro de recursos	<a href="http://www.educacion.es/redele">www.educacion.es/redele</a>
Turismo España	Ocio y turismo	<a href="http://www.tourspain.es">www.tourspain.es</a>
Unidad en la diversidad	Centro de recursos	<a href="http://www.unidadenladiversidad.com">www.unidadenladiversidad.com</a>
Zola ELE	Centro de recursos	<a href="http://www.zonaele.com">www.zonaele.com</a>



Compilación de Javier Aristu en *Mosaico* 17 (p. 14 y ss)



## **VIERNES 2**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 3**

**DOMINGO 4**

---

---

---

---

---

---

---

---

### ***EE. UU.***

En muchas noticias de las que pueden verse en los medios de comunicación de los países hispanohablantes aparece mal escrita la abreviatura de los Estados Unidos.

Se trata de una abreviatura, y, por lo tanto, como todas las abreviaturas de nombres dobles, se forma con la duplicación de la primera letra de la primera palabra, en mayúscula, seguida por un punto abreviativo, un espacio, la duplicación, en mayúscula, de la primera letra de la segunda palabra, y otro punto abreviativo. Siguiendo esa norma ortográfica, la abreviatura de Estados Unidos debe ser *EE. UU.*

Se trata de una abreviatura y no de unas siglas. Y quienes escriben *EEUU* lo hacen creyendo que se trata de unas siglas, sin detenerse a pensar que las siglas nunca se forman duplicando las letras iniciales del nombre.

Sí existen unas siglas en español para Estados Unidos, pero no son *EEUU*, sino *EUA* (Estados Unidos de América). Y también hay unas siglas en inglés: *USA* (*United States of America*), que no deben usarse en los textos en español.

Alberto Gómez Font, *Mosaico* 15 (p. 29)



## VIERNES 9

---

---

---

---

---

---

---

---

## SÁBADO 10

---

---

---

---

---

---

---

---

## DOMINGO 11

---

---

---

---

---

---

---

---

### *eclipse solar*

El eclipse solar total se produce cuando, desde una franja de la superficie de la Tierra, la Luna cubre totalmente el Sol. Fuera de esta franja de totalidad el eclipse es parcial. El próximo eclipse total se producirá el 11 de julio de 2010 y se podrá contemplar desde todo el continente sudamericano.

Otros tipos de eclipse solar son el parcial y el anular, que ocurre cuando el diámetro de la Luna no llega a cubrir el solar, de manera que en la fase máxima permanece visible un anillo del disco del Sol.



© Istic

Ficha didáctica de Liesbeth Merckx  
en *Mosaico* 19 (p. 40 y ss.)



**VIERNES 16**

---

---

---

---

---

**SÁBADO 17**

**DOMINGO 18**

---

---

---

---

---

*pablo Neruda (12/7/1904)*

**Oda a la cebolla**

... Estrella de los pobres  
hada madrina  
envuelta  
en delicado  
papel, sales del suelo,  
eterna, intacta, pura  
como semilla de astro,  
y al cortarte  
el cuchillo en la cocina  
sube la única lágrima  
sin pena.

Nos hiciste llorar sin afligirnos...

Ficha didáctica de Dolores Gómez Ruiz  
en *Mosaico* 9 (p. 39 y ss.)





**LUNES 19**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 20**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 21**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 22**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**VIERNES 23**

---

---

---

---

---

---

---

---

**SÁBADO 24**

**DOMINGO 25**

---

---

---

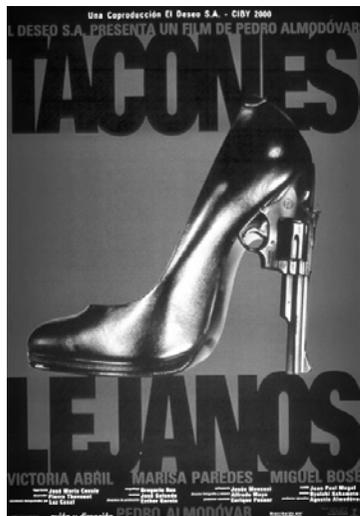
---

---

---

---

---



## *una chica almodóvar*

[...] Yo quiero ser una chica Almodóvar  
Como Bibí, como Miguel Bosé  
pasar de todo y no pasar de moda  
bailar contigo el último cuplé.

Y no parar de viajar del invierno al verano,  
de Madrid a Nueva York, del abrazo al olvido,  
dejarte entre tinieblas escuchando un ruido  
de tacones lejanos [...]

Canción "Yo quiero ser una chica Almodóvar"  
de Joaquín Sabina

Ficha didáctica de Sofía Gallego González  
en *Mosaico* 16 (pp. 39-40)



**LUNES 26**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 27**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 28**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 29**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## VIERNES 30

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 31

DOMINGO 1

---

---

---

---

---

---

---

---

### *calcos*

[...] Del francés *calcamos*, hace ya mucho tiempo, expresiones como *hacer el amor (faire l'amour)*, *de bote en bote (de bout en bout)*, *golpe de dados (coup de dés: suerte, jugada o azar)* o *golpe de teléfono (coup de téléphone)*, que terminó en telefonazo. Estas expresiones son ocasionales y no afectan gravemente al español. Pero las que sí son verdaderamente peligrosas, y algunas extenuantes por su frecuencia de uso, son las estructuras *tendrá lugar*, *táctica a seguir*, *temas a tratar*, *barco a motor*, *olla a presión*, *avión a reacción*, *en base a*, *a nivel de*, *en razón de*, *sobre (en 18 sobre 20)*... y, especialmente, la estructura intensiva, cada vez más instalada entre nosotros, con sus variantes: *Es por eso que/Es así que/Es aquí donde...* (*C'est pour ça que/ C'est ainsi que/ C'est alors que*): *Es por eso que llegamos tan tarde*, en lugar de *Por eso llegamos tan tarde*.

Pilar García Madrazo, *Mosaico* 17 (p. 33)



**LUNES 2**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 3**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 4**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 5**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 6

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 7

DOMINGO 8

---

---

---

---

---

---

---

---

## *influencia árabe*

[...] la diferente intensidad de la influencia árabe ocasiona que tanto la toponimia como las variedades lingüísticas meridionales tengan muchos más vocablos de origen árabe, incluso para referirse a los mismos objetos o a los mismos lugares, dando lugar a dobles del tipo: *alcoba* / dormitorio, *almirez* / mortero, *Guadalajara* / Arrioca, *Guadalquivir* / Turia, *aceituna* / oliva, *azucena* / lirio, *alhucema* / espliego, *jara* / hiniesta, *alacrán* / escorpión.

José Luis Cabo Pan, *Mosaico* 8 (p. 9)

الزيتونة



**LUNES 9**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MARTES 10**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**MIÉRCOLES 11**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**JUEVES 12**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

VIERNES 13

---

---

---

---

---

---

---

---

SÁBADO 14

DOMINGO 15

---

---

---

---

---

---

---

---

## *joan manuel serrat*

Es importante saber que en 1967 J.M. Serrat fue designado para representar a España en el Festival de Eurovisión, pero decidió cantar en catalán, negándose a hacerlo en castellano, la famosa canción “La, la, la...”, que cantó finalmente en castellano Massiel. Esto le valió feroces ataques de la crítica en la dictadura, aunque también fue perseguido por grupos extremistas catalanes, por cantar en castellano. Massiel hizo más adelante las siguientes declaraciones: “Muchos jóvenes de mi generación aprendimos catalán solo por enterarnos de lo que decía Serrat en sus canciones”. Durante años estuvo prohibida la venta de su música en España, por haber manifestado su desacuerdo con la pena de muerte, durante los últimos fusilamientos del franquismo. Su compromiso con la defensa de los derechos humanos lo han convertido en un mito.

Ficha didáctica de Dolores Soler-Espiauba  
en *Mosaico 20* (p. 55 y ss.)



Dolores Soler en un curso de formación en Bruselas



VIERNES 20

SÁBADO 21

DOMINGO 22

## *se rompe*

Algo más allá están los ejemplos como *Se rompe el jarrón* o *Se derrite el muñeco de nieve*, en los que reconocemos un cambio de estado que no se



Formación en Gante

origina o no tiene por qué originarse en la propia entidad. En ellos se da la condición prototípica de las construcciones mediales: centramos la atención en el cambio sufrido o experimentado por una entidad haciendo abstracción de la fuerza agentiva externa que lo origina.

Alejandro Castañeda y Elisabeth Melguizo, *Mosaico* 18 (p. 13)

**AVANCE DEL PLAN DE FORMACIÓN PARA PROFESORES DE ESPAÑOL Y  
DE PROMOCIÓN DE LA LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS  
CURSO 2009/2010**

Fecha	Lugar	Actividad
26/09/09	Bruselas	Jornada de formación en tecnología lingüística: aplicaciones para el aula de español
Oct.-dic. 2009	Luxemburgo	Seminario: Conocimiento de recursos informáticos en el contexto de la Escuela Europea de Luxemburgo
7/10/09	Bruselas	I Jornada de formación para auxiliares de conversación
13/10/09	Bruselas	Coloquio internacional (ULB): Francisco Ferrer: los avatares de una imagen
14/10/09	Lieja	Promoción y difusión del español en Bélgica
21/10/09	Bruselas	En torno a la lectura de <i>Los crímenes de Oxford</i>
23 y 24/10/09	Bruselas	Homenaje a Carlos Saura. De <i>Cuenca</i> a <i>Fado</i> (1958-2008): aspectos singulares de una trayectoria ejemplar
12 y 13 /11/09	Luxemburgo	Feria del estudiante
13/11/09	Luxemburgo	La imagen de España en el exterior
17/11/09	Charleroi	Materiales auténticos para el aprendizaje y la evaluación del español
27/11/09	Ostende	Recursos en la Red para profesores de español
9/12/09	Bruselas	<i>Aunque lo sepas</i> : la selección modal de las oraciones concesivas y su explicación en el aula de español
11/12/09	Mol	Actividades para trabajar en grupos en la clase de español
17/12/09	Amberes	Promoción y difusión del español en Bélgica
De enero a junio (fecha por determinar)	Lovaina	Taller de ELE: enseñanza de español para adultos
14/1/10	Huy- Tihange	<i>Me lo llevo</i> : propuestas para la explotación didáctica de publicidad en el aula de español
19/1/10	Tournai	<i>Me lo llevo</i> : propuestas para la explotación didáctica de publicidad en el aula de español
25/1/10	Bruselas	<i>Me lo llevo</i> : propuestas para la explotación didáctica de publicidad en el aula de español
27/1/10	Bruselas	II Jornada de formación para auxiliares de conversación
5/2/10	Gante	Actividades para trabajar en grupos en la clase de español



Fecha	Lugar	Actividad
12/2/10	Kapellen	El videoclip y su explotación didáctica en el aula de español
24/2/10	Amberes	<i>Infodag</i> : Promoción y difusión del español en Bélgica
2/3/10	Gante	Recursos en la Red
12/3/10	Luxemburgo	Jornada de formación para profesores de español en Luxemburgo
17/3/10	Gante	Actividades con fragmentos cinematográficos para la clase de español
22/3/10	Bruselas	El uso de la publicidad en la clase de español
24/4/10	Bruselas	X Jornada Pedagógica del Español
4/5/10	Bruselas	Promoción y difusión del español en Bélgica: el Centro de Recursos de la Consejería de Educación
5/5/10	Lovaina	El videoclip y su explotación didáctica en el aula de español
19/5/10	Bruselas	III Jornada de formación para auxiliares de conversación
19/6/10	Bruselas	Jornada de intercambio de experiencias

## MÁS INFORMACIÓN

La información sobre los detalles de estas sesiones, así como aquellas otras actividades que se incorporen al Plan anual de formación para profesores de español y de promoción de la lengua y cultura españolas puede consultarse en el folleto digital continuamente actualizado en el enlace:

[www.educacion.es/exterior/be/es/formacion/planformacion0910.pdf](http://www.educacion.es/exterior/be/es/formacion/planformacion0910.pdf)

Todas las novedades aparecen también en el boletín digital **Infoasesoría**, que se distribuye mensualmente. Para inscribirse, consulte el enlace:

[www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/infoasesoria/listascorreo.shtml](http://www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/infoasesoria/listascorreo.shtml)

Para cualquier consulta, duda o sugerencia:

[asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es)

**BÉLGICA, PAÍSES BAJOS Y LUXEMBURGO**

**Oficina en Bruselas**  
 Consejería de Educación  
 Bd Bischoffsheimlaan, 39 Bte.15  
 1000 Bruselas (Bélgica)  
 Tel.: +32 2 223 20 33  
 Fax: +32 2 223 21 17

[consejeriabelgica.be@educacion.es](mailto:consejeriabelgica.be@educacion.es)

**Oficina en Ámsterdam**  
 Consulado General de España  
 Frederiksplein, 34  
 NL - 1017 XN Amsterdam  
 Tel.: (+31) (0)20 423.69.19  
 Fax: (+31) (0)20 627.71.59

[asesoriaholanda.nl@educacion.es](mailto:asesoriaholanda.nl@educacion.es)

**Oficina en Luxemburgo**  
 Embajada de España  
 4, Bd Emmanuel Servais B.P. 290  
 L-2535 LUXEMBURGO  
 Tel.: (+352) 464.229  
 Fax: (+352) 474.850

[consejeriabelgica.be@educacion.es](mailto:consejeriabelgica.be@educacion.es)

**ASESORÍA TÉCNICA (Bélgica y Luxemburgo):**

[asesoriabelgica.be@educacion.es](mailto:asesoriabelgica.be@educacion.es)

**ALEMANIA**

Lichtensteinallee, 1 10787 Berlín  
 Tel.: +49 30 887 15 90  
 Fax: +49 30 887 15 913

[consejeria.de@educacion.es](mailto:consejeria.de@educacion.es)

**ANDORRA**

Prat de la Creu, 34, 1ª pta. - Andorra la Vella  
 Tel.: +376807766  
 Fax: +376868960

[consejeria.ad@educacion.es](mailto:consejeria.ad@educacion.es)

**ARGENTINA**

Av. de Mayo 1212 1º piso  
 (C1085ABP) Buenos Aires  
 Tel.: +54 11 438 13660

[consejeria.ar@educacion.es](mailto:consejeria.ar@educacion.es)

**AUSTRALIA Y NUEVA ZELANDA**

15 Arkana Street - Yarralumla  
 2600 ACT Canberra (Australia)  
 Tel +61 2 6273 4291  
 Fax: +61 2 6273 4588

[spainedu.au@educacion.es](mailto:spainedu.au@educacion.es)

**BRASIL**

S.E.S. Av. das Nações, Q-811, Lote 44  
 70429-900 Brasília  
 Tel.: +55-61 21051800

[consejeria.br@educacion.es](mailto:consejeria.br@educacion.es)

**BULGARIA**

Sheinovo, 25 1504 Sofia  
 Tel: +359 2 9434831  
 Fax: +359 2 9441525

[consejeria.bg@educacion.es](mailto:consejeria.bg@educacion.es)

**CANADA**

78 Stanley Ave. 122 Ottawa Ontario K1M 1P4  
 Tel: +1 613 741 83 99  
 Fax: +1 613 741 69 01

[agregaduria.ca@educacion.es](mailto:agregaduria.ca@educacion.es)

**CHINA**

Sky Plaza Building, Room 07B, 20th floor  
 46, Dong Zhi Men Wai Da Jie, 100027 Beijing  
 Tel: +86 10 8460 8286

[consejeria.cn@educacion.es](mailto:consejeria.cn@educacion.es)

**COLOMBIA**

Carrera, 13A, 89-53 Santa Fe de Bogotá DC  
 Tel.: + 57 1 6108901  
 Fax: + 57 1 6105746

[agregaduria.co@educacion.es](mailto:agregaduria.co@educacion.es)

**ESLOVAQUIA**

Prepostská ul 10 81101 Bratislava  
 Tel: + 421 2 544 157 39  
 Fax: + 421 2 544 15 72

[agregaduria.sk@educacion.es](mailto:agregaduria.sk@educacion.es)

**ESTADOS UNIDOS**

2375 Pennsylvania Avenue, N.W.  
 Washington, D.C. 20037-1736  
 Tel.: +1 202 728 2335

[consejeria.usa@educacion.es](mailto:consejeria.usa@educacion.es)

**FRANCIA**

22 Avenue Marceau 75008 Paris  
 Tel.: +33 1 44 43 19 60  
 Fax: +33 1 47 20 62 18

[consejeria.fr@educacion.es](mailto:consejeria.fr@educacion.es)

**HUNGRÍA**

Eötvös u. 11/b 1067 Budapest  
 Tel: +36 1 488 70 00  
 Fax: +36 1 488 70 01

[agregaduria.hu@educacion.es](mailto:agregaduria.hu@educacion.es)

**ITALIA, GRECIA Y ALBANIA**

Piazza dell'Oro 3, 3º piano, 10-11 00186 Roma  
 Tel.: +39 06 68 32557  
 Fax: +39 06 68 307998

[consejeria.it@educacion.es](mailto:consejeria.it@educacion.es)

**MARRUECOS**

9, Av. Marrakech. Rabat  
 Tel.: +212 537 767 558  
 Fax: +212 537 767 557

[consejeria.ma@educacion.es](mailto:consejeria.ma@educacion.es)

**MÉXICO**

Hegel, 713 Col. Chapultepec-Polanco  
 11580 Mexico D.F.  
 Tel: +5255 1209 7654

[consejeria.mx@educacion.es](mailto:consejeria.mx@educacion.es)

**POLONIA**

ul. Fabryczna 16/22 local 22, 00-446 Varsovia  
 Tel: +48 22 626 9811/12  
 Fax: +48 22 622 0733

[consejeria.pl@educacion.es](mailto:consejeria.pl@educacion.es)

**PORTUGAL**

Rua do Salitre, 1. 1269-052 Lisboa  
 Tel.: +351 21 342 29 21  
 Fax: +351 21 347 81 39

[consejeria.pt@educacion.es](mailto:consejeria.pt@educacion.es)

**REINO UNIDO E IRLANDA**

20 Peel Street London W8 7PD  
 Tel.: +44207 727 24 62  
 Fax: +44207 229 49 65

[consejeria.uk@educacion.es](mailto:consejeria.uk@educacion.es)

**REPÚBLICA CHECA**

Badeniho 4/410 17000 Praga 7  
 Tel: + 420 2 243 11 227  
 Fax: + 420 2 243 11 227

[agregaduria.cz@educacion.es](mailto:agregaduria.cz@educacion.es)

**RUMANIA**

Intrarea Bitolia 25, Sector 1 Bucarest  
 Tel: +402 1 230 17 72  
 Fax: +402 1 230 17 26

[agregaduria.ro@educacion.es](mailto:agregaduria.ro@educacion.es)

**RUSIA**

Ulitsa Bolshaya Nikitskaya 50/8 119034 Moscú  
 Tel: +7 495 787 72 45  
 Fax: +7 495 200 12 30

[agregaduria.ru@educacion.es](mailto:agregaduria.ru@educacion.es)

**SUIZA**

Kirchenfeldstrasse, 57 3000 Berna 6  
 Tel: +4131 356 28 28  
 Fax: +4131 356 28 29

[consejeria.ch@educacion.es](mailto:consejeria.ch@educacion.es)



# en español



EMBAJADA  
DE ESPAÑA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
EN BÉLGICA, PAÍSES BAJOS  
Y LUXEMBURGO